

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

In the Name of Allah, the All-merciful, the
All-compassionate

شروع اللہ کے نام سے جو بڑا مہربان اور نہایت رحم کرنے والا ہے

اَللّٰهُمَّ اِنِّیْ اَسْئَلُكَ بِرَحْمَتِكَ الَّتِیْ وَاسِعَتْ کُلَّ شَیْءٍ

O Allah, I ask You by Your mercy,
which embraces all things

اے اللہ میں تجھ سے التجا کرتا ہوں تجھے تیری
اس رحمت کا واسطہ جو ہر چیز پر چھائی ہوئی ہے

وَبِقُوَّتِكَ الَّتِي قَهَرْتَ بِهَا كُلَّ شَيْءٍ

And by Your strength, through
which You dominate all things,

تیری اس قوت کا واسطہ جس سے تجھے
ہر چیز پر قہاری حاصل ہے

وَخَضَعَ لَهَا كُلُّ شَيْءٍ

And toward which all things are humble

جس کے سامنے ہر چیز سر جھکائے ہوئے ہے

وَذَلَّ لَهَا كُلُّ شَيْءٍ

And before which all things are lowly

اور جس کے آگے ہر چیز ذلیل و محکوم ہے

وَبَجَبْرُوتِكَ الَّتِي غَلَبْتَ بِهَا كُلَّ شَيْءٍ

And by Your invincibility through which You
overwhelmest all things,

تیری اس حاکمانہ عظمت کا واسطہ جس سے تو ہر شے پر غالب ہے

وَبِعِزَّتِكَ الَّتِي لَا يَقُومُ لَهَا شَيْءٌ،

And by Your might, which nothing can resist

تیری اس عزت کا واسطہ جس کے مقابل کوئی چیز ٹھہر نہیں سکتی

وَبِعَظَمَتِكَ الَّتِي مَلَأَتْ كُلَّ شَيْءٍ

And by Your tremendousness, which has filled
all things

تیری اس عظمت کا واسطہ جس کے جلوؤں سے ہر چیز بھری ہے

وَبِسُلْطَانِكَ الَّذِي عَلا كُلَّ شَيْءٍ

by Your force, which towers over all things

تیری اُس عظمت کا واسطہ جسے ہر چیز پر بالادستی حاصل ہے

وَبِوَجْهِكَ الْبَاقِي بَعْدَ فَنَاءِ كُلِّ شَيْءٍ

And by Your face, which subsists after the
annihilation of all things,

تیرے اُس جلوہ زاد کا واسطہ جو ہر شے کی فنا کے بعد بھی باقی رہے گا

وَبِأَسْمَائِكَ الَّتِي مَلَأْتَ أَرْكَانَ كُلِّ شَيْءٍ

And by Your Names, which have filled the
foundations of all things

تیرے ان اسمائے حسنہ کا واسطہ جو ہر شے کے جز جز میں کار فرما ہیں

وَبِعِلْمِكَ الَّذِي أَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ

And by Your knowledge, which encompasses
all things

تیرے اُس علم کا واسطہ جو ہر چیز پر محیط ہے

وَبِنُورِ وَجْهِكَ الَّذِي أَضَاءَ لَهُ كُلُّ شَيْءٍ

And by the light of Your face, through which all
things are illumined!

تیرے جلوہ زاد کے اُس نور کا واسطہ جس سے ہر چیز روشن ہے

يَا نُورُ يَا قُدُّوسُ،

O Light! O All-holy!

اے نور حقیقی اے پاک و پاکیزہ

يَا أَوَّلَ الْأَوَّلِينَ،

O First of those who are first

اے سب پہلوں سے پہلے

وَيَا آخِرَ الْآخِرِينَ،

And O Last of those who are last!

اے سب آخروں سے آخر

اَللّٰهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تَهْتِكُ الْعِصَمَ،

O Allah, forgive me those sins which tear apart
safeguards!

اے اللہ میرے سب وہ گناہ معاف کر دے جو برائیوں سے محفوظ رکھنے
والی تمام پناہ گاہوں کو مسمار کر دیتے ہیں

اَللّٰهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوْبَ الَّتِي تُنْزِلُ النَّقَمَ،

O Allah, forgive me those sins which draw
down adversities!

اے اللہ میرے وہ سب گناہ معاف کر دے
جو عذاب نازل ہونے کی وجہ بنتے ہیں

اَللّٰهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تُغَيِّرُ النِّعَمَ،

O Allah, forgive me those sins which alter
blessings!

اے اللہ میرے وہ سب گناہ معاف کر دے
جو نعمت کو بدل کر انہیں آفت بنا دیتے ہیں

اَللّٰهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوْبَ الَّتِي تَحْبِسُ الدُّعَاءَ،

O Allah forgive me those sins which hold back
supplication!

اے اللہ میرے وہ سب گناہ معاف کر دے
جو دعائیں قبول نہیں ہونے دیتے

اَللّٰهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوْبَ الَّتِي تَقْطَعُ الرَّجَاءَ،

O Allah forgive me those sins which cut down
the hopes!

اے اللہ میرے وہ سب گناہ معاف کر دے
جو امیدیں توڑ دیتے ہیں

اَللّٰهُمَّ اغْفِرْ لِي الدُّنُوْبَ الَّتِي تُنْزِلُ الْبَلَاءَ،

O Allah, forgive me those sins which draw
down tribulation!

اے اللہ میرے وہ سب گناہ معاف کر دے
جو بلائیں نازل کراتے ہیں

اَللّٰهُمَّ اغْفِرْ لِيْ كُلَّ ذَنْبٍ اَذْنَبْتُهُ،

O Allah, forgive me every sin I have committed

اے اللہ میرے ان سارے گناہوں سے درگزر کر

وَكُلَّ خَطِيئَةٍ أَخْطَا بِهَا،

and every mistake I have made!

اور ساری خطاؤں سے درگزر کر جو میں نے بھولے سے کیں

اَللّٰهُمَّ اِنِّیْ اَتَقَرَّبُ اِلَیْكَ بِذِکْرِكَ،

O Allah, verily I seek nearness to You through
remembrance of You,

اے اللہ میں تجھے یاد کر کے تیرے قریب آنا چاہتا ہوں

وَأَسْتَشْفِعُ بِكَ إِلَى نَفْسِكَ،

And I seek intercession from You with Yourself,

اور اس ذریعے سے میں تیرے حضور میں شفاعت کا امیدوار ہوں

وَأَسْأَلُكَ بِجُودِكَ أَنْ تُدْنِيَنِي مِنْ قُرْبِكَ،

And I ask You through Your munificence to
bring me near to Your proximity,

اور تیرے جود و کرم کا واسطہ دیکر تجھ ہی سے التجا کرتا ہوں
کہ مجھے اپنا قرب عطا کر

وَأَنْ تُوزِعَنِي شُكْرَكَ،

And to provide me with gratitude toward You

مجھے ادائے شکر کی توفیق دے

وَأَنْ تُلْهِمَنِي ذِكْرَكَ،

And to inspire me with Your remembrance.

اور اپنی یاد میرے دل میں راسخ کر دے

اَللّٰهُمَّ اِنِّیْ اَسْئَلُكَ سُوْاَلَ خَاضِعٍ مُّتَذَلِّلٍ خَاشِعٍ،

O Allah, verily I ask You with the asking of a
submissive, abased and lowly man to show me

اے اللہ میں تجھ سے سوال کرتا ہوں اُس شخص کی مانند جو تیرے حضور
گڑ گڑانے والا، عاجزی کرنے والا خضوع و خشوع کرنے والا

اَنْ تُسَامِحَنِي وَتَرْحَمَنِي،

forbearance, to have mercy on me

اور گریہ و زاری کرنے والا ہو کہ تو میری بھوچوک معاف کر

مجھ پر رحم فرما

وَتَجْعَلَنِي بِقِسْمِكَ رَاضِيًا قَانِعًا،

And to make me satisfied

اور جو حصہ تو نے میرے لئے مقرر فرمایا ہے مجھے اس پر راضی، قانع

وَفِي جَمِيعِ الْأَحْوَالِ مُتَوَاضِعًا،

and content with Your appointment and[make
me[humble in every state.

اور مجھے ہر حال میں مطمئن رکھ

اَللّٰهُمَّ وَ اَسْئَلُكَ سُوْاْلَ مَنْ اَشْتَدَّتْ فَاقَتُهُ،

O Allah, I ask You the question of one whose
indigence is extreme,

اے اللہ میں تیرے حضور سوال کرتا ہوں
اُس شخص کی مانند جس پر شدت ہوفاقوں کی

وَأَنْزَلَ بِكَ عِنْدَ الشَّدَائِدِ حَاجَتَهُ،

And who has stated to You in difficulties his
need

جو مصائب و شدائد سے تنگ تیرے حضور حاجات پیش کرتا ہو

وَعَظْمَ قِيَمًا عِنْدَكَ رَغْبَتُهُ.

And whose desire for what is with You has
become great.

جو تیرے لطف و کرم کا زیادہ سے زیادہ خواہشمند ہو

اَللّٰهُمَّ عَظَمَ سُلْطَانُكَ،

O Allah, Your force is tremendous, Your place is
lofty,

اے اللہ تیری سلطنت عظیم

وَعَلَا مَكَانُكَ، وَخَفِيَ مَكْرُكَ،

And Your deception is hidden, Your command
is manifest,

تیرا رتبہ بہت ارفع و اعلیٰ تیری تدبیر مخفی

وَزَظْهَرَ أَمْرُكَ، وَغَلَبَ قَهْرُكَ،

And Your domination is overwhelming,

تیرا حکم صاف و ظاہر، تیرا قہر غالب،

وَجَرَّتْ قُدْرَتُكَ،

Your power is unhindered

تیری قدرت جاری و ساری

وَلَا يُمَكِّنُ الْفِرَارُ مِنْ حُكُومَتِكَ.

And escape from Your governance is
impossible.

اور تیری حکومت سے فرار ناممکن ہے

اَللّٰهُمَّ لَا اَجِدُ لِذُنُوْبِيْ غَافِرًا،

O Allah, I find no forgiver of my sins,

اے اللہ میرے گناہ بخشنے والا

وَلَا لِقَبَائِحِي سَاتِرًا،

Nor concealer of my ugly acts

میرے عیب کی پردہ پوشی کرنے والا،

وَلَا لِشَيْءٍ مِّنْ عَمَلِيَ الْقَبِيحِ بِالْحَسَنِ مُبَدِّلًا غَيْرَكَ.

Nor transformer of any of my ugly acts into
good acts but You

میرے کسی برے عمل کو کسی اچھے عمل سے بدلنے والا تیرے سوا کوئی نہیں

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ

There is no god but You!

تیرے اور کوئی معبود نہیں، میں تیری پاکی کا ماننے والا

وَبِحَمْدِكَ، ظَلَمْتُ نَفْسِي،

Glory be to You, and Thine is the praise!

I have wronged myself,

اور میں تیری حمد و ثنا کرتا ہوں، میں نے اپنے نفس پر ظلم کیا،

وَتَجَرَّأْتُ بِجَهْلِيْ

And I have been audacious in my ignorance

اور اپنی نادانی کے باعث بڑی جرات کی

وَسَكَنْتُ إِلَى قَدِيمٍ ذِكْرِكَ لِي، وَمِنْكَ عَلَيَّ۔

And I have depended upon Your ancient
remembrance of me and Your favour toward me.

اور یہ سوچ کر مطمئن ہو گیا کہ مجھ پر تیری نگاہ کرم بہت تھی
اور مجھ پر تیرے احسانات قدیم ہیں

اَللّٰهُمَّ مَوْلَايَ كَمَ مِنْ قَبِيْحٍ سَتَرْتَهُ،

O Allah! O my Protector!

How many ugly things You hast concealed!

اے میرے اللہ اے میرے مالک
تو نے میری کتنی ہی برائیوں کی ستر پوشی کی،

وَكَمْ مِنْ فَاجِحٍ مِنَ الْبَلَاءِ أَقْلَتْهُ،

How many burdensome tribulations You hast
abolished!

تو نے مجھ پر سے کتنی ہی سخت بلاؤں کو ٹال دیا،

وَكَمْ مِنْ عِشَارٍ وَقَيْتَهُ،

And how many stumbles You hast prevented!

تو نے مجھے کتنی ہی لغزشوں کی رسوائی سے بچا لیا،

وَكَمْ مِنْ مَكْرُوهٍ دَفَعْتَهُ،

And how many ordeals You hast repelled!

تو نے مجھ سے بے شمار ناگوار آفات کو دور کیا

وَ كَمْ مِنْ ثَنَاءٍ جَمِيلٍ لَّسْتُ أَهْلًا لَهُ نَشْرَتْهُ

And how much beautiful praise, for which I was
unworthy, You hast spread abroad!

اور کتنی ہی ایسی خوبیاں جن کا میں اہل بھی نہ تھا لوگوں میں مشہور کر دیں

اَللّٰهُمَّ عَظَمَ بَلَائِيْ، وَافْرَطَ بِيْ سُوْءُ حَالِيْ،

O Allah, my tribulation is tremendous,

And my bad state is excessive,

اے اللہ میری آزمائش بہت عظیم ہے، میری بد حالی حد سے بڑھ گئی ہے،

وَقَصُرْتُ بِأَعْمَالِي، وَقَعَدْتُ بِأَغْلَالِي،

And my acts are inadequate,

And my fetters have tied me down,

میرے اعمال نے مجھے عاجز کر دیا ہے اپنے گناہوں کی وجہ سے میرے
ہاتھ گردن سے بندھ گئے ہیں

وَحَبَسَنِي عَنْ نَفْعِي بَعْدَ أَمَالِي،

And my far-fetched hopes have held me back
from my gain

میری امیدوں کی درازی نے مجھے نفع سے محروم کر رکھا ہے

وَخَدَعْتَنِي الدُّنْيَا بِغُرُورِهَا،

And this world with its delusions, my own soul
with its offences

دنیا نے اپنی جھوٹی چمک دمک سے مجھے دھوکا دیا ہے

وَنَفْسِي بِجَنَائِهَا، وَمِطَالِي يَا سَيِّدِي،

and my delay have deceived me.

اور میرے نفس نے اپنے گناہوں اور ٹال مٹول کے باعث فریب دیا ہے،

فَاسْأَلُكَ بِعِزَّتِكَ أَنْ لَا يَحْجُبَ عَنْكَ دُعَائِي،

O my Master! So I ask You by Your might not to
let my evil works

اے میرے آقا تجھے تیری عزت کا واسطہ تجھ سے التجا کرتا ہوں کہ میری بد

اعمالیاں

سُوءُ عَمَلِي وَفِعَالِي،

and acts veil my supplication from You,

اور غلط کاریاں میری دعا کے قبول ہونے میں رکاوٹ نہ بنیں

وَلَا تَفْضَحْنِي بِخَفِيِّ مَا أَطَّلَعْتَ عَلَيْهِ مِنْ سِرِّي،

And not to disgrace me through the hidden
things You knowest of my secrets

میرے جن رازوں سے تو واقف ہے تو مجھے اُن کی وجہ سے رسوا نہ کرنا

وَلَا تُعَاجِلْنِي بِالْعُقُوبَةِ عَلَى مَا عَمِلْتُ فِي خَلَوَاتِي،

And not to hasten me to punishment for what I
have done in private:

اور خلوتوں میں انجام دیئے گئے اُن اعمال میں جلدی نہ کرنا

مِنْ سُوءٍ فَعَلِيٍّ وَاسَاءَاتِيٍّ،

My evil acts in secrecy and my misdeeds

جو میرے برے اعمال، گستاخی،

وَدَوَامِ تَفْرِيطِي وَجَهَالَتِي،

And my continuous negligence and my
ignorance

میری دائمی کوتاہی، جہالت

وَكَثْرَةَ شَهَوَاتِي وَغَفْلَتِي،

And my manifold passions and my
forgetfulness.

میری کثرت خواہش نفس اور غفلت ہے

وَ كُنِ اللّٰهُمَّ بِعِزَّتِكَ لِيْ، فِيْ كُلِّ الْاَحْوَالِ رَوْوُفًا،

And by Your might, O Allah, be kind to me in all
states

اے اللہ اپنی عزت کے طفیل مجھ پر ہر حال میں مہربان رہ

وَعَلَىٰ فِي جَمِيعِ الْأُمُورِ عَطُوفًا

And be gracious to me in all affairs!

اور میرے تمام معاملات میں اپنا لطف و کرم فرما

إِلَهِىَّ وَرَبِّى مَنْ لِي غَيْرُكَ،

My God and my Lord! Have I any but You

اے میرے معبود و رب تیرے سوا میرا کون ہے

أَسْأَلُهُ كَشْفَ ضُرِّي،

from whom to ask removal of my affliction

جس سے سوال کروں اپنی مصیبت کو دفع کرنے کا

وَالنَّظَرَ فِي أَمْرِي

and regard for my affairs!

اور اپنے کاموں میں نظر کرم کرنے کا

إِلَهِى وَمَوْلَاىَ،

My God and my Protector!

اے میرے معبود و مولا تو نے

أَجْرَيْتَ عَلَيَّ حُكْمًا اتَّبَعْتُ فِيهِ هَوَىٰ نَفْسِي،

You put into effect through me a decree in
which I followed the caprice of my own soul

جو میرے لئے حکم صادر فرمایا
اُس پر عمل کرنے میں ہوائے نفس کے تابع رہا

وَلَمْ أَحْتَرِسْ فِيهِ مِنْ تَزْيِينِ عَدُوِّي،

And[I] did not remain wary of adorning my
enemy.

اور میرے دشمن نے جو مجھے سنہری خواب دکھائے
میں اُن سے اپنا بچاؤ نہ کر سکا

فَغَرَّنِي بِمَا أَهْوَى،

So he deluded me through my soul's caprice

بالآخر اُس نے میری خواہشات کا سہارا لے کر دھوکھا دیا

وَأَسْعَدَهُ عَلَىٰ ذَٰلِكَ الْقَضَاءُ،

and therein destiny favoured him

اور اس میں تقدیر نے بھی اس کی مدد کی

فَتَجَاوَزْتُ بِمَا جَرَى عَلَيَّ مِنْ ذَلِكَ،

So, in what was put into effect through me in
that situation,

اس طرح میں نے تیری مقرر کردہ

بَعْضَ حُدُودِكَ،

I transgressed some of Your statutes

بعض حدود سے تجاوز

وَخَالَفْتُ بَعْضَ أَوْامِرِكَ،

And disobeyed some of Your commands.

اور تیرے بعض احکامات کی نافرمانی کی

فَلَاكُ الْحَمْدُ عَلَىٰ فِي جَمِيعِ ذَلِكَ،

So Thine is the argument against me in all of
that

تمام حالات میں تیری تعریف مجھ پر واجب ہے

وَلَا حُجَّةَ لِي قِيمًا جَرَى عَلَىٰ فِيهِ قَضَاؤُكَ،

I have no argument in what Your destiny put
into effect through me therein nor in what Your

میرے لئے جو تو نے فیصلہ کیا

وَالْزَمْنِي حُكْمَكَ وَبَلَاؤُكَ،

decree and Your tribulation imposed upon me.

Now I have come to You,

اور تیرا جو حکم اور آزمائش میرے لئے لازمی ہو گئی
اور پر مجھے کسی احتجاج کا حق حاصل نہیں

وَقَدْ أَتَيْتُكَ يَا إِلَهِي،

My God, after my shortcoming

اے میرے معبود تیری بارگاہ میں حاضر ہوں

بَعْدَ تَقْصِيرِي وَإِسْرَافِي عَلَى نَفْسِي،

and my immoderation toward myself,

Proffering my excuse, regretful,

اپنی کوتاہی اور اپنے نفس پر ظلم کرنے کے بعد،

مُعْتَذِرًا نَادِمًا، مُنْكَسِرًا مُسْتَغْفِرًا،

Broken, apologizing,

Asking forgiveness, repenting,

عذرخواہ، پشیمان، دل شکستہ، کیے پر نادم،

مُسْتَغْفِرًا مُنِيبًا، مُقِرًّا مُذِنًا مُعْتَرِفًا،

Acknowledging, submissive, confessing.

بخشش کا طلبگار، تیری طرف متوجہ اقرار کرتا ہوں،

مجھے تسلیم ہے معترف ہوں

لَا أَجِدُ مَفْرَأً مِمَّا كَانَ مِنِّي،

I find no place to flee from what occurred
through me,

کہ جو کچھ مجھ سے سرزد ہو چکا
اس کے بعد میرے بچ نکلنے کے لئے نہ کوئی راہ فرار ہے

وَلَا مَفْزَعًا أَتَوَجَّهُ إِلَيْهِ فِي أَمْرِي،

Nor any place of escape to which I may turn in
my affairs,

اور نہ کوئی پناہ گاہ پاتا ہوں
جس کا اپنی اس پریشانی میں رخ کر سکوں

غَيْرَ قَبُولِكَ عُذْرِي،

Other than Your acceptance of my excuse

سوائے اس کے کہ تو ہی میری عذر خواہی قبول فرمائے

وَادْخَالِكِ إِيَّايَ فِي سَعَةِ رَحْمَتِكَ،

and Your entering me into the compass of Your
mercy.

اور مجھے اپنے وسیع دامن رحمت میں جگہ دے دے

اَللّٰهُمَّ فَاَقْبِلْ عُنْدِيْ،

O Allah, so accept my excuse,

تو اے میرے معبود میری معافی کی درخواست قبول کر لے

وَارْحَمْ شِدَّةَ ضُرِّيْ،

Have mercy upon the severity of my affliction

میری تکلیف کی سختی پر رحم فرما

وَفُكِّنِي مِنْ شَدِّ وَثَاقِي،

And release me from the tightness of my
fetters,

اور میرے ہاتھ پاؤں کی اس سخت جکڑ سے رہائی بخش،

يَا رَبِّ ارْحَمْ ضَعْفَ بَدَنِي،

My Lord, have mercy upon the weakness of my
body,

اے میرے پروردگار رحم فرما میرے جسم کی ناتوانی پر،

وَرِقَّةَ جُلْدِي، وَدِقَّةَ عَظْمِي،

the thinness of my skin and the frailty of my
bones.

میرے جلد کی فرسودگی پر، اور میری ہڈیوں کی ناپاقتی پر،

يَا مَنْ بَدَأَ خَلْقِي، وَذِكْرِي وَتَرْبِيَّتِي،

O You who gave rise to my creation, to the
remembrance of me,

اے وہ ذات جس نے میری خلقت اور قابل ذکر ہونے کی ابتدا کی
میری پرورش کا سامان کیا

وَبِرِّي وَتَغْذِيَّتِي، هَبْنِي لِابْتِدَاءِ كَرَمِكَ،

to the nurture of me, to goodness toward me
and to nourishment on me,

اور میرے لئے غذا کے اسباب فراہم کرنے کی ابتدا کی،

وَسَالِفِ بَرَكَتِيْ،

Bestow upon me for the sake of Your having
given rise [to me]

میرے حق میں بہتری کی

يَا إِلَهِي وَسَيِّدِي وَرَبِّي،

O Allah, my Master and my Lord!

اے میرے معبود، میرے آقا میرے پروردگار

اَتُرَاكَ مُعَذِّبِيْ بِنَارِكَ بَعْدَ تَوْحِيْدِكَ،

Canst You see Yourself tormenting me with
Your fire after I have professed Your Unity

کیا تو مجھے اپنی آتش جہنم کا عذاب دے گا
جبکہ میں تیری توحید کا اقرار کر چکا ہوں،

وَبَعْدَ مَا انْطَوَىٰ عَلَيْهِ قَلْبِي مِنْ مَّعْرِفَتِكَ،

And after the knowledge of You my heart has
embraced,

میرادل تیری معرفت سے سرشار ہو گیا ہے،
میری زبان پر تیرا ذکر جاری ہے

وَلَهَجَ بِهِ لِسَانِي مِنْ ذِكْرِكَ،

And the remembrance of You my tongue has
constantly mentioned

میرا ضمیر تیری محبت کا حلقہ بگوش بن چکا ہے

وَأَعْتَقَدَهُ ضَمِيرِي مِنْ حُبِّكَ،

And the love of You to which my mind has
clung,

اور تجھے اپنا پروردگار مان کر سچے دل سے

وَبَعْدَ صِدْقٍ اعْتَرَا فِئ

And after the sincerity of my confession

اپنے گناہوں کا اعتراف کرتا ہوں

وَدُعَائِي خَاضِعًا لِرُبُّوبِيَّتِكَ،

and my supplication, humble before Your
lordship

اور تیری ربوبیت کے حضور گڑ گڑا کر دعا مانگتا ہوں

هَيْهَاتَ، أَنْتَ أَكْرَمُ مِنْ أَنْ تُضَيِّعَ مَنْ رَبَّيْتَهُ،

Far be it from You! You art more generous than that
You shouldst squander him whom You hast nurtured,

نہیں ایسا ممکن نہیں کیونکہ تیرا کرم اس سے کہیں بڑھ کر ہے
کہ تو اس شخص کو بے سہارا چھوڑ دے جسے تو نے خود پالا ہو

أَوْ تُبْعِدَ مَنْ أَدْنَيْتَهُ،

Or banish him whom You hast brought nigh,

یا اے اپنے سے دور کر دے جسے تو نے اپنا قرب بخشا ہو،

أَوْ تُشْرِدْ مَنْ أَوْيْتَهُ،

Or drive away him whom You hast given an
abode

یا اے اپنے ہاں سے نکال دے جسے تو نے خود پناہ دی ہو

أَوْ تُسَلِّمَ إِلَى الْبَلَاءِ مَنْ كَفَيْتَهُ،

Or submit to tribulation him whom You hast
spared

یا اسے بلاؤں کے حوالے کر دے جس کا تو نے خود ذمہ لیا ہو

وَرَحْمَتُهُ، وَلَيْتَ شَعَرْتُ يَا سَيِّدِي،

and shown mercy. Would that I knew, my
Master,

اور جس پر رحم فرمایا ہو یہ بات میں کیسے مان لوں

وَالِهِي وَمَوْلَايَ،

My God and my Protector,

اے میرے مالک میرے پروردگار میرے مولا

اَتَسْلِطُ النَّارَ عَلٰی وُجُوهِ خَرَّتْ لِعَظَمَتِكَ سَاجِدَةً،

Whether You wilt give the Fire dominion over faces
fallen down prostrate before Your Tremendousness,

کہ تو آتش جہنم کو مسلط کر دے گا ان چہروں پر جو تیری عظمت کے باعث
تیرے حضور میں سجدہ ریز ہو چکے ہوں،

وَعَلَى السُّنِّ نَطَقْتُ بِتَوْحِيدِكَ صَادِقَةً،

And over tongues voicing sincerely the
profession of Your Unity

ان زبانوں پر جو صدق دل سے تیری توحید کا اقرار کر کے

وَبِشْكْرِكَ مَادِحَةً،

and giving thanks to You in praise,

شکرگزاری کے ساتھ تیری مدح کر چکی ہوں،

وَعَلَى قُلُوبٍ اعْتَرَفَتْ بِإِلَهِيَّتِكَ مُحَقَّقَةً،

And over hearts acknowledging Your Divinity
through verification,

اُن دلوں پر جو واقعی تیرے معبود ہونے
کا حق شناختا نہ اعتراف کر چکے ہوں،

وَعَلَىٰ ضَمَائِرَ حَوْتٍ مِّنَ الْعِلْمِ بِكَ،

And over minds encompassing knowledge of

ان ضمیروں پر جو تیرے علم سے اس قدر بہرور ہوئے

حَتَّىٰ صَارَتْ خَاشِعَةً،

You until they have become humble

کہ تیرے ہی خوف سے جن میں خشوع پیدا ہو چکا ہے،

وَعَلَىٰ جَوَارِحَ سَعَتْ إِلَىٰ أَوْطَانٍ تَعْبُدُكَ طَائِعَةً،

And over bodily members speeding to the
places of Your worship in obedience

یا ان اعضاء پر کہ جو اطاعت کے جذبے سے
ساتھ خوش خوش بڑھتے رہے،

وَأَشَارَتْ بِاسْتِغْفَارِكَ مُذْعِنَةً،

and beckoning for Your forgiveness in
submission.

یہ مقام اُن کے ہیں اور گناہوں کا اقرار کر کے مغفرت طلب کرتے ہیں،

مَا هَكَذَا الظَّنُّ بِكَ،

No such opinion is held of You!

اے رب کریم نہ تیری نسبت ایسا گمان ہی کیا جاسکتا ہے

وَلَا أُخْبِرُنَا بِفَضْلِكَ عَنْكَ،

Nor has such been reported—thanks to Your
bounty concerning You,

اور نہ تیرے فضل کے بارے میں
تیری طرف سے ہمیں ایسی خبر دی گئی ہے

يَا كَرِيمُ يَا رَبِّ،

O All-generous! My Lord,

اے کریم اے پالنے والے

وَأَنْتَ تَعْلَمُ ضَعْفِي عَنْ قَلِيلٍ مِّنْ بَلَاءِ الدُّنْيَا

And You knowest my weakness before a little
of this world's tribulations

تو میری کمزوری سے واقف ہے مجھ میں اس دنیا کی معمولی آزمائشوں
چھوٹی چھوٹی تکلیفوں

وَعُقُوبَاتِهَا،

and punishments,

اور ان سختیوں کی برادشت نہیں

وَمَا يَجْرِي فِيهَا مِنَ الْمَكَارِهِ عَلَى أَهْلِهَا،

And before those ordeals which befall its
inhabitants,

کہ اہل دنیا پر گذرتی ہیں حالانکہ یہ آزمائش تکلیف

عَلَىٰ أَنَّ ذَٰلِكَ بَلَاءٌ وَمَكْرُوهٌ قَلِيلٌ مَّا كُنْهُ،

Even though it is a tribulation and ordeal whose
stay is short,

اور سختی بہت ہی تھوڑی دیر کے لئے ہوتی ہے،

يَسِيرٌ بَقَاؤُهُ، قَصِيرٌ مُدَّتُهُ،

whose subsistence is but little and,
whose period is but fleeting.

ان کا ہونا سہل ہے اور ان کی مدت بھی تھوڑی ہے،

فَكَيْفَ احْتِمَالِي لِبَلَاءِ الْآخِرَةِ.

So how can I endure the tribulations of the next
world

اور پھر میں بھلا آخرت کی سختیوں کو کیسے جھیل سکوں گا

وَجَلِيلٍ وَقُوعِ الْمَكَارِهِ فِيهَا،

and the great ordeals that occur within it

اور اس کی زبردست مصیبت کیونکر برداشت ہو سکے گی

وَهُوَ بَلَاءٌ تَطُولُ مُدَّتُهُ،

For it is a tribulation whose period is long,

جبکہ وہاں کی مصیبت بے حد طولانی ہوگی

وَيُدُّومُ مَقَامَهُ، وَلَا يُخَفَّفُ عَنْ أَهْلِهِ،

whose station endures and whose sufferers are
given no respite,

اور اُس میں ہمیشہ ہمیشہ رہنا ہوگا
اور جو لوگ اس میں ایک مرتبہ پھنس جائیں گے

لَآئِنَّهُ لَا يَكُونُ إِلَّا عَنْ غَضَبِكَ

Since it only occurs as a result of Your wrath,

اُن کے عذاب میں کبھی کمی نہیں ہوگی، کیونکہ اُس کا سبب تیرا غضب،

وَأَنْتِقَامِكَ وَسَخَطِكَ،

Your vengeance and Your anger,

تیرا انتقام اور تیرا عتاب ہے

وَهَذَا مَا لَا تَقُومُ لَهُ السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ،

And these cannot be withstood by the heavens
and the earth.

اور یہ نہ آسمان برداشت کر سکتا ہے نہ زمین

يَا سَيِّدِي فَكَيْفَ لِي

O Master, so what about me!

اے میرے آقا پھر ایسی صورت میں میرا کیا حال ہوگا،

وَأَنَا عَبْدُكَ الضَّعِيفُ الذَّلِيلُ،

For I am Your weak, lowly, base,

میں ایک بندہ ہوں کمزور، ذلیل،

الْحَقِيرُ الْمُسْكِينُ الْمُسْتَكِينُ،

wretched and miserable slave.

حقير، مسكين وعاجز

يَا إِلَهِي وَرَبِّي وَسَيِّدِي وَمَوْلَايَ،

My God! My Lord! My Master! My Protector!

اے میرے معبود، پروردگار، میرے مالک، میرے مولا

لَا يَتَى الْأُمُورَ إِلَيْكَ أَشْكُو،

For which things would I complain to You

میں تجھ سے کس کس بات نالہ و فریاد

وَلِمَا مِنْهَا آخِذٌ وَابِئٌ

And for which of them would I lament and weep

اور کس کس پر فریاد پر آہ و بکا کروں

لَا إِلِيْمَ الْعَذَابِ وَشِدَّتِهِ،

For the pain and severity of chastisement

دردناک عذاب اور اس کی سختی پر،

أَمْرٍ لِّطَوَّلِ الْبَلَاءِ وَ مُدَّتِهِ،

Or for the length and period of tribulation

یا سزا کے بڑھتے ہوئے سلسلے اور اس کی طویل مدت پر،

فَلَا تُنْصِرُنِي لِلْعُقُوبَاتِ مَعَ أَعْدَائِكَ،

So if You takest me to the punishments with
Your enemies,

پس اگر تو مجھے اپنے دشمنوں کے ساتھ عذاب میں جھونک دیا

وَجَمَعْتَ بَيْنِي وَبَيْنَ أَهْلِ بَلَاءِكَ،

And gatherest me with the people of Your
tribulation

اور مجھے اُن لوگوں کے ساتھ اکٹھا کر دیا جو تیری سزاؤں کے سزاوار ہیں

وَفَرَّقْتَ بَيْنِي وَبَيْنَ أَحِبَّائِكَ وَأَوْلِيَّائِكَ،

And separatetest me from Your friends and
saints,

اور مجھے اپنے محبوب بندوں اور اولیاء سے جدا کر دیا

فَهَبْنِي يَا إِلَهِي، وَسَيِّدِي وَمَوْلَايَ وَرَبِّي،

Then suppose, My God, my Master, my
Protector and my Lord

اور اگر ایسا فرض بھی کر لیا جائے تو اے میرے محبوب، اے میرے مالک
، اے میرے مولا اور میرے پروردگار

صَبَرْتُ عَلَى عَذَابِكَ،

that I am able to endure Your chastisement,

میں اگر تیرے عذاب پر صبر بھی کر لوں

فَكَيْفَ أَصْبِرُ عَلَى فِرَاقِكَ،

How can I endure separation from You

تو تیری رحمت سے جدائی پر کیونکر صبر کر سکوں گا

وَهَبْنِي صَبْرْتُ عَلَى حَرِّ نَارِكَ،

And suppose that I am able to endure the heat
of Your fire,

اور اسی طرح اگر میں تیری آتش جہنم کی تپش برداشت بھی کر لوں

فَكَيْفَ أَصْبِرُ عَنِ النَّظَرِ إِلَى كَرَامَتِكَ

How can I endure not gazing upon Your
generosity

تو تیری نظر کرم سے اپنی محرومی کیسے برداشت کر سکوں گا

أَمْ كَيْفَ أَسْكُنُ فِي النَّارِ،

Or how can I dwell in the Fire

کیا میں آتش جہنم میں کیسے ٹھہرا رہوں

وَرَجَائِي عَفْوُكَ،

while my hope is Your pardon

جبکہ مجھے تجھ سے عفو و درگزر کی امید ہے

فَبِعِزَّتِكَ يَا سَيِّدِي وَمَوْلَايَ،

So by Your might, my Master and my protector,

پس تیری عزت کی قسم اے میرے آقا و مولا

أُقْسِمُ صَادِقًا لَّيْنٍ تَرَكْتَنِي نَاطِقًا،

I swear sincerely, if You leavest me with
speech,

میں سچی قسم کھا کر کہتا ہوں وہاں اگر تو نے میری گویائی سلامت رکھی

لَا ضِجْنَ إِلَيْكَ، بَيْنَ أَهْلِهَا ضَجِجَ الْأَمِلِينَ

I will lament to You from the midst of the Fire's
inhabitants with lamentation of the hopeful

تو اہل جہنم کے درمیان تجھے اسی طرح پکاروں گا
جیسے کرم کے امیدوار پکارا کرتے ہیں

وَلَا صَرْخَنَّ إِلَيْكَ صَرَاحُ الْمُسْتَغِيثِ خِينٌ،

I will cry to You with the cry of those crying for
help

میں تیرے حضور میں اسی طرح آہ و بکا کروں گا
جیسے فریادی آہ زاری کرتے ہیں

وَلَا بُكَيْنَ إِلَيْكَ بُكَاءُ الْفَاقِدِينَ،

I will weep to You with the weeping of the bereft

اور تیری رحمت کے فراق میں اسی طرح روں گا
جیسے بچھڑنے والے آنسو بہایا کرتے ہیں

وَلَا نَادِيَنَّكَ آئِينَ كُنْتَ يَا وَلِيَّ الْمُؤْمِنِينَ،

And I will call to You, Where art You, O Sponsor
of the believers,

میں تجھے وہاں مسلسل پکاروں گا کہ تو کہاں ہے اے مومنوں کے مالک

يَا غَايَةَ أَمَالِ الْعَارِفِينَ،

O Goal of the hopes of Your knowers,

اے حق شناسوں کی امید گاہ و منزل مقصود

يَا غِيَاثَ الْمُسْتَغِيثِينَ،

O Aid of those who seek assistance,

اے استغاثہ کرنے والوں کے فریادرس و دستگیر،

يَا حَبِيبَ قُلُوبِ الصَّادِقِينَ،

O Friend of the hearts of the sincere

اے صادقوں کے دلوں کے محبوب

وَيَا إِلَهَ الْعَالَمِينَ،

And O God of all the world's inhabitants!

اور اے تمام جہانوں کے معبود کیا تو ملے گا

أَفْتُرَاكَ سُبْحَانَكَ، يَا إِلَهِي وَبِحَمْدِكَ،

Canst You see Yourself Glory be to You My
God, and Thine is the praised hearing

تیری ذات پاک ہے اے میرے معبود میں تیری حمد کرتا ہوں

تَسْمَعُ فِيهَا صَوْتَ عَبْدٍ مُسْلِمٍ،

within the Fire the voice of a slave surrendered
to You,

میں حیران ہوں کہ یہ کیونکر ہوگا کہ ایک بندہ مسلم کی آواز سنے،

سُجِّنَ فِيهَا بِمُخَالَفَتِهِ،

Imprisoned there because of his violations,

جو اپنی نافرمانی کی پاداش میں اس میں قید کر دیا گیا ہو

وَذَاقَ طَعْمَ عَذَابِهَا بِمَعْصِيَّتِهِ،

Tasting the favour of its torment because of his
disobedience,

اپنی معصیت کی سزا میں اس عذاب میں گرفتار ہو

وَحُبْسَ بَيْنَ أَطْبَاقِهَا بِجُرْمِهِ وَجَرِيرَتِهِ،

And confined within its levels because of his sin
and crime,

اور جرم و خطاء کے بدلے میں جہنم کے طبقات میں محبوس ہو

وَهُوَ يَضِجُ إِلَيْكَ ضَجِيجَ مُؤَمِّلٍ لِرَحْمَتِكَ،

While he laments to You with the lament of one
hopeful for Your mercy,

مگروہ تیری رحمت کے امیدوار کی طرح تیرے حضور میں فریاد کرتا ہو

وَيُنَادِيكَ بِلِسَانِ أَهْلِ تَوْحِيدِكَ،

And calls to You with the tongue of those who
profess Your Unity

تیری توحید کو ماننے والوں کی سی زبان سے تجھے پکارتا ہو

وَيَتَوَسَّلُ إِلَيْكَ بِرُبُوبِيَّتِكَ،

And entreats You by Your lordship!

اور تیری ربوبیت کے واسطے سے تیری جناب سے سہارا چاہتا ہو

يَا مُوَلَّايَ، فَكَيْفَ يَبْقَى فِي الْعَذَابِ،

My Protector, so how should he remain in the
chastisement,

اے میرے مالک پھر اس عذاب میں کیسے رہ سکے گا

وَهُوَ يَرْجُو مَا سَلَفَ مِنْ حِلْمِكَ،

while he has hope for Your previous clemency

جبکہ اسے تیرے گزشتہ حلم و کرم اور مہربانی کی آس لگی ہوگی،

أَمْ كَيْفَ تُؤْلِمُهُ النَّارُ،

Or how should the Fire cause him pain

یا آتش جہنم اسے کیسے اذیت پہنچائے گی

وَهُوَ يَأْمُلُ فَضْلَكَ وَرَحْمَتَكَ،

while he expects Your bounty and mercy

جبکہ اسے تیرے فضل اور تیری رحمت کا آسرا ہوگا

أَمْ كَيْفَ يُحْرِقُهُ لَهْيُهَا،

Or how should its flames burn him,

یا اس کو جہنم کا شعلہ کیسے جلائے گا

وَأَنْتَ تَسْمَعُ صَوْتَهُ،

while You hearest his voice

جبکہ تو خود اس کی آواز سن رہا ہوگا

وَتَرَى مَكَانَهُ،

and seest his place

اور اس کے مکان کو دیکھ رہا ہوگا

أَمْ كَيْفَ يَشْتَمِلُ عَلَيْهِ زَفِيرُهَا،

Or how should its groaning encompass him,

یا جہنم کی تکلفیں کیونکر اس کی گرفت کر سکیں گی

وَأَنْتَ تَعْلَمُ ضَعْفَهُ،

while You knowest his weakness

جبکہ تو اُس بندے کی ناتوانی سے خوب آگاہ ہے

أَمْ كَيْفَ يَتَقَلَّقُلُ بَيْنَ أَطْبَاقِهَا،

Or how should he be convulsed among its
levels,

یا پھر وہ جہنم کے طبقات میں کیونکر تڑپتا رہے گا

وَأَنْتَ تَعْلَمُ صِدْقَهُ،

while You knowest his sincerity

جبکہ تو اُس کے ایمان کی سچائی سے آگاہ ہے

اَمْ كَيْفَ تَزْجُرُهُ زَبَانِيَّتُهَا،

Or how should its keepers torture him

یا عذاب کے موکل اس کو کیونکر جھڑک سکیں گے

وَهُوَ يُنَادِيكَ يَا رَبِّهٗ،

while he calls out to You, O Lord

جبکہ وہ تجھے پکار رہا ہوگا کہ اے پروردگار،

أَمْ كَيْفَ يَرْجُو فَضْلَكَ فِي عِتْقِهِ مِنْهَا،

Or how should he have hope of Your bounty in
freeing him from it,

یا ایسا کیونکر ممکن ہے کہ وہ تیرے فضل و کرم کی آس لگائے ہو

فَتَتْرُكُهُ فِيهَا، هَيْهَاتَ مَا ذَلِكَ الظَّنُّ بِكَ،

while You abandonest him within it

اور تو اسے جہنم میں ہی پڑا رہنے دے
نہیں تیری نسبت ایسا گمان نہیں کیا جاسکتا

وَلَا الْمَعْرُوفُ مِنْ فَضْلِكَ،

Far be it from You! That is not what is expected
of You,

نہ ہی تیرے کرم و فضل کا یہ شیوہ ہے

وَلَا مُشَبَّهُ لِّمَا عَامَلْتُ بِهِ الْمُوَحِّدِينَ مِنْ بَرِّكَ

Nor what is well-known of Your bounty,

Nor it is similar to the goodness

اور نہ ہی یہ سلوک اُس لطف و کرم و احسان سے میل کھاتا ہے کہ جو اپنے
محبوں اور مومنوں سے روا رکھتا ہے

وَأَحْسَانِكَ، فَبِالْيَقِينِ أَقْطَعُ

and kindness You hast shown to those who profess
Your Unity. So I declare with certainty that were it not

اس لئے میں کامل یقین سے کہتا ہوں

لَوْ لَا مَا حَكَمْتَ بِهِ مِنْ تَعْذِيبِ جَا حِدِيكَ،

for what You hast decreed concerning the
chastisement of Your deniers And what You hast

کہ اگر تو نے اپنے منکروں کو عذاب کرنے کا فیصلہ نہ کر لیا ہوتا

وَقَضَيْتَ بِهِ مِنَ الْإِخْلَادِ مُعَانِدِيكَ،

foreordained concerning the everlasting home of
those who stubbornly resist,

اور انہیں ہمیشہ جہنم میں رکھنے کا حکم نہ دے دیا ہوتا

لَجَعَلْتَ النَّارَ كُلَّهَا بَرْدًا وَسَلَامًا،

You wouldst make the Fire, all of it, coolness
and safety,

تو تو ضرور آتش جہنم کو ایسا سرد کر دیتا کہ وہ جائے سلامتی بن جاتی

وَمَا كَانَ لِأَحَدٍ فِيهَا مَقَرًّا وَلَا مُقَامًا،

And no one would have a place of rest or
abode within it.

اور پھر کسی بھی شخص کا ٹھکانہ جہنم نہ ہوتا

لَكِنَّكَ تَقْدَّسَتْ أَسْمَاؤُكَ

But You—holy are Your Names

لیکن خود تو نے اپنے اسماء الحسنیٰ کے تقدس کی قسم کھائی ہے

أَقْسَمْتُ أَنْ تَمْلَأَهَا مِنَ الْكَافِرِينَ،

hast sworn that You wilt fill it with the
unbelievers,

کہ تو تمام کافروں سے جو جنوں

مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ،

Both Jinn and men together,

اور انسانوں میں سے ہیں جہنم کو بھر دے گا

وَأَنْ تُخَلِّدَ فِيهَا الْمُعَانِدِينَ،

And that You wilt place those who stubbornly
resist therein forever.

اور اپنے دشمنوں کو ہمیشہ کے لئے اس میں رکھے گا

وَأَنْتَ جَلَّ شَأْنُكَ قُلْتَ مُبْتَدِئًا

And You majestic is Your eulogy said at the
beginning

تو نے کہ تیری حمد و ثناء عظمت و جلالت والی ہے

وَتَطَوَّلَتْ بِالْإِنْعَامِ مُتَكَرِّمًا،

and went gracious through kindness as a
favour,

اپنے بندوں پر پہل اور احسان کرتے ہوئے
اپنی کتاب میں پہلے ہی فرما دیا ہے

أَفَمَنْ كَانَ مُؤْمِنًا كَمَنْ كَانَ فَاسِقًا،

(What Is he who has been believer like unto
him who has been ungodly

کہ کیا وہ لوگ جو مومن ہیں کسی حیثیت کے ہیں جیسے فاسق نہیں

لَا يَسْتَوُونَ، إِلَهِي وَسَيِّدِي،

They are not equal)

My God and my Master!

یہ مساوی حیثیت نہیں رکھتے اے میرے معبود، اے میرے مالک

فَاسْأَلُكَ بِالْقُدْرَةِ الَّتِي قَدَّرْتَهَا

So I ask You by the power You hast
apportioned

میں واسطہ دے کر سوال کرتا ہوں تیری اُس قدرت کا جس کو
تو نے موجودات کی تقدیر بنائی

وَبِالْقَضِيَّةِ الَّتِي حَتَمْتَهَا، وَحَكَمْتَهَا،

And by the decision which You hast determined
and imposed and through which

تیرے اُن حتمی فیصلوں کا
جنہیں تو نے اٹل و ناقابل تغیر حیثیت سے نافذ کیا

وَعَلَبْتَ مَنْ عَلَيْهِ أَجْرُيْتَهَا،

You hast overcome him toward whom it has
been put into effect,

اور تو اُن پر غالب ہے جن پر یہ حکم نافذ ہیں

أَنْ تَهَبَ لِي فِي هَذِهِ اللَّيْلَةِ

That You forgivest me in this night

کہ بخش دے تو معاف کر دے اسی رات

وَفِي هَذِهِ السَّاعَةِ،

and at this hour

اور اسی لمحہ

كُلِّ جُرْمٍ أَجْرُمْتُهُ،

Every offence I have committed,

ہر وہ جرم جس کا میں مرتکب ہوا

وَكُلَّ ذَنْبٍ أَدْنَبْتُهُ،

And every sin I have performed,

اور ہر وہ گناہ جو میں نے کیا ہے

وَكُلَّ قَبِيحٍ أَسْرَرْتُهُ،

And every ugly thing I have concealed

اور ہر وہ برائی جو میں نے چھپائی ہے

وَكُلَّ جَهْلٍ عَمِلْتُهُ،

And every folly I have enacted

اور ہر وہ نادانی جو مجھ سے سرزد ہوئی ہے،

كَتَبْتُهُ أَوْ أَعْلَنْتُهُ

Whether I have hidden or announced it,

چاہے چھپی ہوئی ہو یا کھلم کھلا

أَخْفَيْتُهُ أَوْ أَظْهَرْتُهُ،

Or I have concealed it or manifested it

مخفی رکھی ہو یا ظاہر کی ہو

وَكُلَّ سَيِّئَةٍ أَمَرْتُ بِإِثْبَاتِهَا الْكِرَامَ الْكَاتِبِينَ،

And every evil act which You hast commanded
the Noble Writers to record,

میری ہر ایسی بد عملی کو معاف کر دے
جس کے لکھنے کا حکم تو نے کراما کاتبین کو دیا

الَّذِينَ وَكَّلْتَهُمْ بِحِفْظِ مَا يَكُونُ مِنِّي،

Those whom You have appointed to watch over
what appears from me

جنہیں تو نے میرے ہر عمل ثبت کرنے پر معمور کیا ہے

وَجَعَلْتَهُمْ شُهُودًا عَلَيَّ مَعَ جَوَارِحِي،

And whom You hast made, along with my
bodily members, witness against me.

اور اُنہیں میرے اعضاء کے ساتھ اعمال کا گواہ مقرر کیا ہے،

وَكُنْتَ أَنْتَ الرَّقِيبَ عَلَيَّ مِنْ وَرَائِهِمْ،

And You wast Yourself the Watcher over me
from behind them,

پھر ان سے بڑھ کر تو خود میرے اعمال کا نگران ہے

وَالشَّاهِدَ لِمَا خَفِيَ عَنْهُمْ،

And the Witness of what is hidden from them

اور ان باتوں سے بھی باخبر ہے جو اُن کی نظر سے مخفی رہ گئی ہیں

وَبِرَحْمَتِكَ أَخْفَيْتَهُ،

But through Your mercy You concealed it

اور جنہیں تو نے اپنی رحمت سے چھپایا ہے

وَبِفَضْلِكَ سَتَرْتَهُ،

And through Your bounty You veiled it.

اور جن پر تو نے اپنے کرم سے پردہ ڈال دیا ہے

وَأَنْ تُوفِّرَ حَظِّي مِنْ كُلِّ خَيْرٍ أَنْزَلْتَهُ،

And I ask You[that You bestowest upon me
an abundant share of every good You sendest down,

اے اللہ مجھے زیادہ سے زیادہ حصہ دے
ہر اُس بھلائی میں سے کہ جو تو نے نازل فرمائی ہے،

أَوْ إِحْسَانٍ فَضَّلْتَهُ، أَوْ بِرٍّ نَشَرْتَهُ،

Or kindness You conferrest,

Or goodness You unfoldest,

ہر اُس احسان میں سے جسے تو نے سرفراز فرمایا ہے ہر اُس نیکی میں سے
جسے تو نے عام کیا ہے

أَوْ رِزْقٍ بَسْطُتَهُ، أَوْ ذَنْبٍ تَغْفِرُهُ،

Or provision You spreadest out,

Or sin You forgivest,

ہر اُس رزق میں سے جسے تو نے وسعت دی ہے،

ہر اُس گناہ میں سے جسے تو نے معاف کر دیا ہے

أَوْ خَطَا تَسْتُرُهُ،

Or error You coverest.

اور ہر اُس غلطی سے جسے تو نے چھپا دیا ہے

يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ،

My Lord! My Lord! My Lord!

اے میرے پروردگار، اے میرے معبود،

يَا إِلَهِي وَسَيِّدِي وَمَوْلَايَ،

My God! My Master! My Protector!

اے میرے آقا، اے میرے مولا

وَمَالِكَ رِقِّي، يَا مَنْ بِيَدِهِ نَاصِيَّتِي،

Owner of my bondage!

O He in whose hand is my forelock!

اے میری غلامی کے مالک

اے وہ ذات جس کی گرفت میں میری جان ہے،

يَا عَلِيمًا بِضُرِّي وَمَسْكَنتِي

O He who knows my affliction and my misery!

اے میری بد حالی اور میری بیچارگی کے جاننے والے

يَا خَبِيرًا بِفَقْرِي وَفَاقَتِي

O He who is aware of my poverty and
indigence!

اے میرے فقر و فاقہ سے آگہی رکھنے والے

يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ

My Lord! My Lord! My Lord!

اے میرے پروردگار، اے میرے پروردگار،

أَسْأَلُكَ بِحَقِّكَ وَقُدُسِكَ

I ask You by Your Truth and Your Holiness

اے میرے پروردگار، میں تجھے واسطہ دیتا ہوں

وَأَعْظَمَ صِفَاتِكَ وَأَسْمَائِكَ،

And the greatest of Your Attributes and Names,

تیرے حق کا، تیری پاکیزگی کا، تیری عظیم ترین صفات کا

أَنْ تَجْعَلَ أَوْقَاتِي مِنَ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ،

That You makest my times in the night

اور تیرے مبارک ناموں کا میری التجا ہے کہ میرے دن رات

بِذِكْرِكَ مَعْمُورَةً، وَبِخِدْمَتِكَ مَوْصُولَةً،

and the day inhabited by Your remembrance,

And joined to Your service

کے اوقات کو اپنی یاد سے معمور کر دے

کہ ہر لمحہ تیری فرمانبرداری میں بسر ہو

وَأَعْمَالِي عِنْدَكَ مَقْبُولَةٌ،

And my works acceptable to You,

اور میرے اعمال کو قبول فرما

حَتَّىٰ تَكُونَ أَعْمَالِي وَأَوْرَادِي،

So that my works and my litanies

اس طرح کہ میرے تمام اعمال و اذکار ایک ورد کی حیثیت اختیار کر لیں

كُلُّهَا وِرْدًا وَاحِدًا،

may all be a single litany

اور مجھے تیری اطاعت و عبادت میں

وَحَالِي فِي خِدْمَتِكَ سَرْمَدًا،

And my occupation with Your service
everlasting.

ایک دائمی و سرمدی کیف حاصل ہو جائے

يَا سَيِّدِي يَا مَنْ عَلَيْهِ مُعَوَّلِي،

My Master! O He upon whom I depend!

اے میرے آقا، اے واہ ذات جو میرا آسرا و بھروسہ ہے

يَا مَنْ إِلَيْهِ شَكَوْتُ أَحْوَالِي،

O He to whom I complain about my states!

اور جس کی سرکار میں میں اپنی ہر الجھن پیش کرتا ہوں

يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ

My Lord! My Lord! My Lord!

اے میرے پروردگار، اے میرے پروردگار،

قَوِّ عَلَى خِدْمَتِكَ جَوَارِحِي،

Strengthen my bodily members in Your service,

میرے اعضاء میں اپنی اطاعت کے لئے قوت دے

وَأَشْدُدْ عَلَى الْعَزِيمَةِ جَوَانِحِي،

And fortify my ribs in determination

میرے قوائے عمل کو فرائض کی انجام دہی کے لئے پختہ کر دے

وَهَبْ لِي الْجِدَّ فِي خَشْيَتِكَ،

And bestow upon me earnestness in my fear of
You

اور مجھے توفیق دے کہ میں تجھ سے قرار واقعی ڈرتا رہوں

وَالدَّوَامَ فِي الْإِتِّصَالِ بِخِدْمَتِكَ،

And continuity in my being joined to Your
service

اور ہمیشہ تیری اطاعت میں سرگرم رہوں

حَتَّىٰ أَسْرَحَ إِلَيْكَ فِي مَيَادِينِ السَّابِقِينَ،

So that I may move easily toward You in the
battlefields of the foremost

یہاں تک کہ میں بڑی آسانی سے تجھ تک رسائی حاصل کر سکوں اس میدان
میں جہاں ہر کوئی تجھ تک پہنچنے میں سبقت لے جانے کے لئے کوشاں ہے

وَأُسْرِعْ إِلَيْكَ فِي الْمُبَارِزِينَ

And hurry to You among the prominent

اور نہایت سرعت سے تجھ تک پہنچ سکوں

وَأَشْتَاقُ إِلَى قُرْبِكَ فِي الْمُسْتَأَقِينَ،

And desire fervently Your proximity among the
fervently desirous

اُن مقابله کرنے والوں میں سے پہل کرتے ہوئے
اور تیرے شیدا یوں میں شامل ہو کر تیرے قرب کا شوق پیدا کروں

وَأَدْنُوا مِنكُمُ الدُّنُوَّ الْمُخْلِصِينَ،

And move nearer to You with the nearness of
the sincere

تیرے مخلص بندوں کی طرح تجھ سے قرب حاصل کر لوں

وَأَخَافُكَ فَخَافَةَ الْمُؤَقِّنِينَ

And fear You with the fear of those who have
certitude

اور اہل یقین کی طرح اپنے اندر خوف پیدا کروں

وَأَجْتَمِعْ فِي جَوَارِكَ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ،

And gather with the believers in Your vicinity.

اور تیری بارگاہ میں جب مومنین جمع ہوں تو میں اُنکے ساتھ رہوں

اَللّٰهُمَّ وَمَنْ اَرَادَنِيْ بِسُوْءٍ فَاَرِدْهُ

O Allah, whoever desires evil for me, desire[it]
for him!

اے اللہ جو شخص مجھ سے بدی کرنے کا ارادہ کرے
تُو اُسے اپنی زد میں لے لے

وَمَنْ كَاذَنِي فَكَدِّهْ

whoever deceives me-deceive him!

اور جو مجھے فریب دے تو اُسے اپنے انتقام کی گرفت میں جکڑ لے

وَاَجْعَلْنِي مِنْ اَحْسَنِ عَبِيدِكَ نَصِيْبًا عِنْدَكَ،

And make me one of the most excellent of Your
slaves in Portion from You,

مجھے اپنے اُن بہترین بندوں میں قرار دے جو تیرے ہاں مقبول ترین ہیں

وَأَقْرَبَهُمْ مَّنْزِلَةً مِّنْكَ،

And the nearest of them in station to You

جنہیں تیری جناب میں سب سے زیادہ قرب حاصل ہے

وَأَخْصِهِمْ زُفَّةً لَدَيْكَ،

And the most elected of them in proximity to
You.

اور جو تیرا قرب حاصل کرنے والوں
کے درمیان بندگان خاص کا درجہ رکھتے ہیں

فَإِنَّهُ لَا يُنَالُ ذَلِكَ إِلَّا بِفَضْلِكَ،

For that cannot be attained except by Your
bounty. And grant generously to me through

کیونکہ یہ رُتبہ تیرے فضل کے بغیر ممکن نہیں

وَجُدِّ لِي بِجُودِكَ، وَاعْطِفْ عَلَيَّ بِمَجْدِكَ،

Your munificence,

And incline toward me with Your splendour

اپنی شان کریمی سے مجھ پر رحم فرما اور اپنی شان کے مطابق مہربانی فرما

وَاحْفَظْنِي بِرَحْمَتِكَ،

And protect me with Your mercy!

اپنی رحمت سے میری حفاظت کر،

وَاجْعَلْ لِّسَانِي بِذِكْرِكَ لَهْجًا،

And make my tongue remember You without
ceasing

میری زبان کو اپنے ذکر میں گویا کر

وَقَلْبِي بِمُحِبَّتِكَ مُتَيِّمًا،

And my heart enthralled by Your love!

میرے دل کو اپنی محبت کی چاشنی عطا کر،

وَمَنْ عَلَىٰ بَحْسِنِ اجَابَتِكَ،

And be gracious to me by answering me
favourably,

میری دعائیں قبول کر کے مجھ پر احسان فرما،

وَأَقِلُّنِي عُثْرَتِي، وَاعْفِرْ زَلَّتِي،

And nullify my slips

And forgive my lapses!

میری خطائیں معاف کر دے اور میری لغزشیں بخش دے

فَإِنَّكَ قَضَيْتَ عَلَىٰ عِبَادِكَ بِعِبَادَتِكَ،

For You hast decreed Your worship for Your
servants

کیونہ تو نے اپنے بندوں پر اپنی عبادت واجب کی ہے

وَأَمَرْتَهُمْ بِدُعَائِكَ،

And commanded them to supplicate You

انہیں دعا مانگنے کا حکم دیا ہے

وَضَمِنْتُ لَهُمُ الْإِجَابَةَ،

And assured them that they would be
answered.

اور اُن کی دعائیں قبول کرنے کی ضمانت فراہم کی ہے

فَالَيْكَ يَا رَبِّ نَصَبْتُ وَجْهِي،

So toward You, my Lord, I have turned my face

اِس لئے اے میرے پروردگار، اور اے میرے رب

وَالَيْكَ يَا رَبِّ مَدَدْتُ يَدِي،

And toward You, my Lord, I have extended my
hand.

میں نے تیرے ہی آگے ہاتھ پھیلا دیا ہے

فَبِعِزَّتِكَ اسْتَجِبْ لِي دُعَائِي،

So by Your might, comply with my supplication

پس اپنی عزت کے صدقے میں میری دعا قبول فرما

وَبَلِّغْنِي مَنَائِي،

And make me attain my desires!

اور مجھے میری منزل تک پہنچا

وَلَا تَقْطَعْ مِنْ فَضْلِكَ رَجَائِي

Do not severe my hoping for Your Favours

مجھے تیرے فضل و کرم سے جو امید ہے اُسے منقطع نہ ہونے دے

وَ اكْفِنِي شَرَّ الْجِنَّ وَالْإِنْسِ مِنْ أَعْدَائِي،

And spare me the evil of my enemies from
among the jinn and men!

اور جنوں اور انسانوں میں سے
جو بھی میرے دشمن ہوں مجھے اُن کے شر سے بچا

يَا سَرِيعَ الرِّضَا،

O He, whose pleasure is quickly achieved!

اے اپنے بندوں سے جلد راضی ہو جانے والے،

إِغْفِرْ لِمَنْ لَا يَمْلِكُ إِلَّا الدُّعَاءُ

Forgive him who owns nothing but supplication

اپنے اس بندے کو بخش دے جس کے پاس دعا کے سوا کچھ نہیں

فَإِنَّكَ فَاعِلٌ لِّمَا تَشَاءُ،

For You dost what You wilt.

یقیناً تو جو چاہتا ہے کرتا ہے تو اپنی مرضی کا مالک ہے،

يَا مَنْ اسْمُهُ دَوَاءٌ، وَذِكْرُهُ شِفَاءٌ،

O He whose Name is a remedy,
And whose remembrance is a cure,

اے وہ ذات جس کا نام نامی ہی دوا ہے
اور اے وہ ذات جس کا ذکر ہر بیماری کی شفا ہے

وَطَاعَتُهُ غِنًى، اِرْحَمْ مَنْ رَأْسُ مَالِهِ الرَّجَاءُ،

And whose obedience is wealth!

Have mercy upon him whose capital is hope

اور جس کی اطاعت سب سے بے نیاز کر دیتی ہے
اُس پر رحم کر جس کی واحد پونجی واحد تیرا آسرا ہے

وَسِلَاحُهُ الْبُكَاءُ

And whose weapon is tears!

اور جس کا سامان دفاع گریہ و زاری ہے

يَا سَابِغَ النِّعَمِ، يَا دَافِعَ النِّقَمِ،

O Ample in blessings!

O Repeller of adversities!

اے نعمتیں عطا کرنے والے منعم حقیقی

يَا نُورَ الْمُسْتَوْحِشِينَ فِي الظُّلَمِ،

O Light of those who are lonely in the
darkness!

اے دکھ درد کے ٹالنے والے
اے اُن وحشت زدہ بندوں کے لئے روشنی

يَا عَالِمًا لَا يُعَلَّمُ،

O Knower who was never taught!

جو تارکیوں میں گھرے ہوئے ہیں
اے صاحبِ علم جسے کوئی اور علم نہیں دے سکتا

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

Bless Muhammad and Muhammad's
household!

محمد و آل محمد علیہم السلام پر رحمتیں نازل فرما

وَأَفْعَلْ بِي مِمَّا أَنْتَ أَهْلُهُ،

And do with me what is worthy of You!

اور میرے ساتھ وہ سلوک کر جو تیری شایان شان ہو
وہ سلوک نہ کر جس کا میں سزاوار ہوں

وَصَلَّى اللّٰهُ عَلَى رَسُوْلِهِ،

And Allah bless His messenger and

اللہ رسول صلی اللہ علیہ وسلم اور آل رسول

وَالْأَئِمَّةَ الْمَيَامِينَ مِنْ آلِهِ،

the holy Imams of his household

پرورد بھیتا ہے

وَسَلِّمْ تَسْلِيمًا كَثِيرًا كَثِيرًا

And give them abundant peace!

اور کثرت سے سلام بھیجتا ہے